

# Lecture 3

1. *Shortenings in sci-tech prose.*
2. *Ways of translating them*



• *Types of abbreviated words:*

- 1) **initialisms,**
- 2) **acronyms,**
- 3) **clipping,**
- 4) **blends,**
- 5) **facetious forms,**
- 6) **Latin abbreviations**



# 1. Initialisms

- **items which are spoken as individual letters**

(alphabetizes):

**UK**

*s.f.*



# 2.Acronyms

- initialisms which are pronounced as single words:
- SALT
- NOW
- WHO



# 3.Clipping

a part of word which serves for the whole:

- 1) the first part is kept (the commoner type, as in *demo, exam, pub*) – back clipping,
- 2) the last part is kept (as in *bus, plane*) – front clipping,
- 3) sometimes a middle part is kept, as in *fridge* and *flue*



- **gent** (from *gentleman*),
- **specs** (from *spectacles*),
- **circs** (from *circumstances*, e. g. *under the circs*),
- **I. O. Y.** (a written acknowledgement of debt, made from / *owe you*),
- **lib** (from *liberty*, as in *May I take the lib of saying something to you?*),
- **cert** (from *certainty*, as in *This enterprise is a cert if you have a bit of capital*),
- **metrop** (from *metropoly*, e. g. *Paris is a gay metrop*),
- **exhibish** (from» *exhibition*),
- **posish** (from *position*).

# 4. Blends

a word which is made up of the shortened forms of two other words:

- *Advertisement + editorial = advertorial*
- *Channel + Tunnel = Chunnel*
- *Oxford + Cambridge = Oxbridge*
- *Yale + Harvard = Yarvard*
- *Slang + language = slanguage*
- *Guess + estimate = guesstimate*
- *Toys + cartoons = toytoons*

## 5. Facetious forms

- acronyms constructed retrospectively to fit a word), with origins in the armed forces, healthcare, IT and various other business and training fields, including funny lifestyle and social acronyms and abbreviations. The amusing term for these types of acronyms is 'backronyms' (or 'bacronyms') :
- **TGIF - Thank God It's Friday.**



- **YAHOO**
- **ADDIE (Analysis, Design, Development, Implementation, Evaluation)**
- **A3**
- **A2O**
- **AKA**
- **ASK**
- **BRIC**
- **DRAW**
- **GASP**
- **HR**



## 6. Graphical abbreviations of Latin origin.

- In these abbreviations in the spelling Latin words are shortened, while orally the corresponding English equivalents are pronounced in the full form:
- e.g. for example / (Latin *exempli gratia*),
- a.m. - in the morning (*ante meridiem*),
- p.a. - a year (*per annum*),
- lb - pound (*libra*),
- i. e. - that is (*id est*) etc.

## Scholarly Latin Abbreviations:

### Abbreviation /Latin /Meaning

- 1) ad loc. *ad locum* indicating the place referred to
- 2) aet *aetatis* aged
- 3) ca., or c. *circa* approximately, or about
- 4) cf. *confer* compare with
- 5) et al. *et alii (aliae, alia)* and others
- 6) etc. *et cetera* and so on
- 7) et seq. *et sequentes* and the following
- 8) ibid. *ibidem* in the same source
- 9) id. *idem* that which was mentioned before, same

- 1) loq. *loquitur* he or she speaks
- 2) NB, or n.b. *nota bene* note well
- 3) non seq. *non sequitur* does not follow
- 4) ob. *obiit* died
- 5) op. *opus* a piece of work
- 6) op. cit. (best avoided) *opere citato* in the work already mentioned
- 7) passim *passim* here and there, throughout
- 8) q.v. *quod vide* referring to the text within a work
- 9) sic *sic* thus, literally
- 10) sup. *supra* above
- 11) s.v. *sub verbo* under the word (encyclopedia entry)
- 12) ut sup. *ut supra* as above
- 13) v. *vide* look up, see
- 14) v. inf. *vide infra* see below
- 15) viz *videlicet* namely, that is to say
- 16) vs., or v. *versus* versus

# Five basic ways of *translation*

- 1) *with the corresponding shortening existing in the target language,*
- 2) *loan translation,*
- 3) *transcoding,*
- 4) *explication,*
- 5) *creation of a new shortening in the target language.*



- 1) *BTW*
- 2) *BOT*
- 3) *FWIW*
- 4) *FYI*
- 5) *GIGO*
- 6) *HTH*
- 7) *IBTD*
- 8) *ICQ*
- 9) *IIVM*
- 10) *IMNO*
- 11) *IMHO*
- 12) *KISS*
- 13) *LOL*
- 14) *NRN*
- 15) *OBTW*
- 16) *OTOH*
- 17) *PLS*
- 18) *RBTL*
- 19) *TAFL*
- 20) *TIA*
- 21) *TKVM*



Thank You

